

Los Sabores y las Voces de la Tierra

Visualizando la Soberanía Alimentaria en los Andes

Maruja Salas

Redes de Sabias y Sabios del PASA



Reclamando

**Diversidad &
CIUDADANÍA**

Los Sabores y las Voces de la Tierra

Visualizando la Soberanía Alimentaria en los Andes

Maruja Salas

Redes de Sabias y Sabios del PASA



Publicado por el International Institute for Environment and Development (IIED).

El **International Institute for Environment and Development (IIED)** es un instituto internacional de investigación de políticas de desarrollo y una institución no-gubernamental que trabaja por un desarrollo global más sostenible y equitativo. El IIED actúa como catalizador, mediador y facilitador; ayuda a grupos vulnerables de la sociedad a expresar sus intereses y contribuye a que las voces de los pueblos marginados sean escuchadas en la toma de decisiones que les afectan.

La sostenibilidad ecológica es la preocupación central pero no a costo del modo de vida de la gente.

IIED, 80-86 Gray's Inn Road London, WC1X 8NH, UK

Tel: +44 (0)20 3463 7399.

Email: info@iied.org www.iied.org

© Maria A. Salas, Programa Andino de Soberanía Alimentaria y el International Institute for Environment and Development (IIED), 2013

Prefacio © Michel Pimbert

PASA www.pasandes.net IIED www.iied.org

ISBN number: 978-1-84369-921-7

Product code: 14621IIED

Videos © Sallqavideastas del PASA coordinados por Maja Tillmann

Fotos © Hermann J. Tillmann. Fotos Cover © Maja Tillmann

Montaje y Diseño: Piers Aitman, www.piersaitman.co.uk

Está permitido reproducir partes del libro sin fines de lucro citando de la siguiente forma:

Maruja Salas y los sabios y sabias del PASA: **Los Sabores y las Voces de la Tierra - Visualizando la Soberanía Alimentaria en los Andes.** IIED, Londres, 2013

Responsabilidad limitada: Los puntos expresados en este libro son responsabilidad de la autora y no reflejan necesariamente las ideas del IIED, de sus socios o de los donantes.

Indice

Cronología del PASA	2
Glosario.....	3
Prefacio de Michel Pimbert.....	5
1. Introducción: Pensar y actuar desde el campo	12
2. Actores	26
3. Las virtudes de la participación.....	43
4. Construyendo la soberanía alimentaria	60
5. Las redes de sabios y sabias	92
6. Biografías de sabias y sabios.....	118
7. Diálogo de saberes.....	135
8. La fuerza de las vivencias	159
Anexos	
Nombres científicos de plantas y animales	182
Lecturas para saber más	183
Lista de videos.....	184



Icono que indica los video clips del libro.
Por favor, haga clic cuando quiera verlos.



Es preferible descargar este libro a su computadora para verlo con Adobe Reader. Marque aquí para descargar gratuitamente la versión más reciente del programa de Adobe.

Los video clips son de Vimeo. Se requiere Adobe Reader 9 para verlos en el documento.

Cronología actividades PASA entre 2007 y 2012

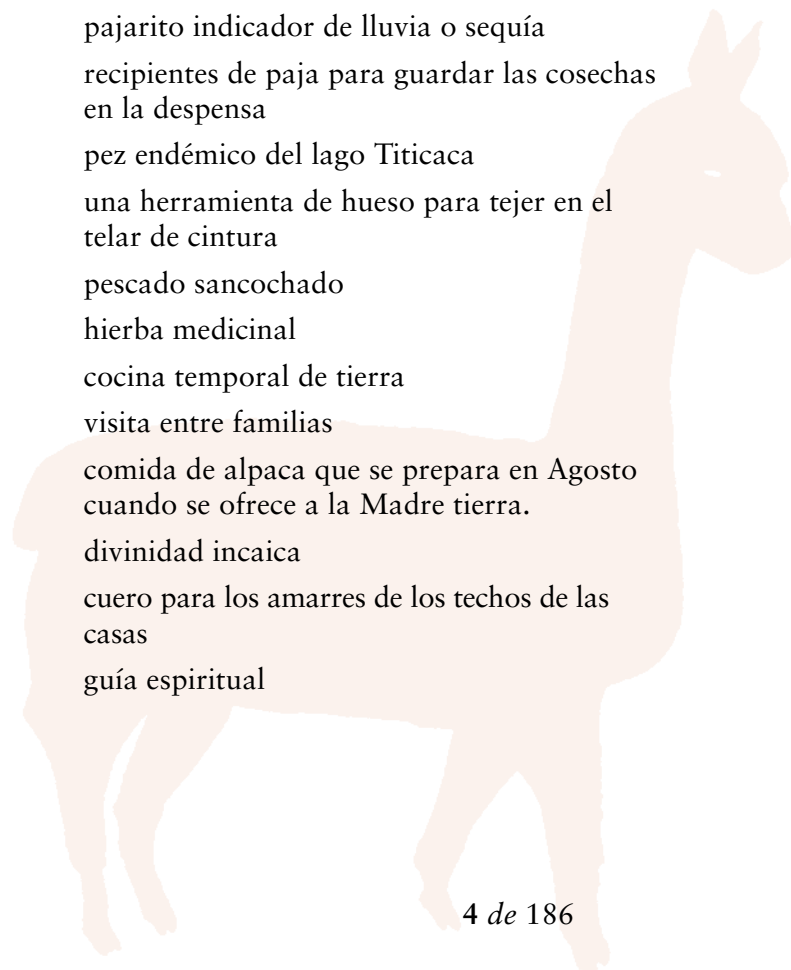
Fecha	Actividad
Noviembre 2007	Taller Global Inicial en Monsaraz, Portugal
Enero 2008	Visita a Nacasur y Comunidades – Taller de Diseño en Copacabana, Bolivia
Junio 2008	Taller: Video Comunitario en Chucuito, Puno, Perú Taller: Investigación Acción Participativa y Soberanía Alimentaria en Chucuito
Julio 2008	Taller de Arranque en Chucuito
Enero 2009	Diseño de la Cumbre en la Apacheta en Jarabacoa, República Dominicana
Mayo 2009	<i>Watunakuy</i> en Queromarca y Raqchi, Cusco Monitoreo de las actividades de afirmación de la soberanía alimentaria en todas las comunidades involucradas en Cusco, Puno y Bolivia
Junio 2009	La Cumbre en la <i>Apacheta</i> en Ayrumas Carumas, Acora, Puno Asamblea del PASA en La Paz, Bolivia
Diciembre 2009	Primer Taller de Diálogo de Saberes en Chucuito con sabios y sabias Encuentro de Coordinación en Copacabana, Bolivia
Mayo 2010	Asamblea del PASA en Cusco <i>Watunakuy</i> en Queromarcay y Raqchi, Cusco
Julio 2010	4 sabios-sabias del PASA participan en diálogo de saberes con la Red Regional de Investigación Agraria de la Fundación Mc Knight en Lima
Octubre 2010	Encuentro Global y Intercambio Regional con campesinos y activistas de la Campaña a favor del Arroz en Asia, en Penang, Malasia
Enero 2011	Segundo Taller Diálogo de Saberes en Chucuito, Puno
Mayo 2011	Tercer Taller de Diálogo de Saberes en Raqchi, Cusco vinculado al <i>Watunakuy</i> 2011
Octubre, Noviembre 2011	Diálogos de Saberes sobre alpacas en Ayrumas Carumas, sobre peces nativos en Perka, sobre papas en Yunguyo, sobre alpacas y papas amargas en Aymaña.
Enero 2012	Asamblea del PASA en Chivay, Valle del Colca, Arequipa
Julio 2012	Cuarto taller sobre diálogo de saberes y documentación del PASA en Chucuito, Puno.
Enero 2013	Quinto taller de sabios y sabias en Chucuito, Puno

Glosario

<i>achachila:</i>	ancestros y deidades	<i>chuwa:</i>	ritual de permiso para entrar al lago, se celebra en Agosto
<i>aku:</i>	harina tostada y molida	<i>firi:</i>	quinua al vapor
<i>akulle:</i>	ofrenda de coca y vinos	<i>huaycha:</i>	planta indicadora del tiempo de la siembra en las zonas bajas
<i>alasitas:</i>	juego de la post cosecha, en miniaturas	<i>ichu:</i>	pastos de las zonas altoandinas
<i>apus:</i>	montañas sagradas	<i>illa:</i>	una piedra que atrae
<i>ara:</i>	quinua silvestre	<i>imilla:</i>	variedades de papa del Altiplano
<i>Auqui Auqui:</i>	un baile con máscaras, representando a las montañas sagradas	<i>isaño o mashua:</i>	tubérculo andino
<i>ayllu:</i>	familia extensa	<i>ispallas:</i>	fuentes de vida, origen
<i>ayni:</i>	grupos de ayuda mutua	<i>ispi:</i>	pez endémico del lago Titicaca
<i>aynoqa:</i>	cultivos sectoriales en rotación	<i>jaiñachu:</i>	alpaca o llama macho
<i>cañihua:</i>	grano andino	<i>jilaqata:</i>	organización comunal de la pesca
<i>cañihuaco:</i>	harina de cañihua tostada y molida	<i>jucha:</i>	mazamorra de quinua
<i>cayuna:</i>	feto de alpaca	<i>kankacho:</i>	asado de alpaca
<i>ccona:</i>	molienda de piedra	<i>kiwicha:</i>	grano andino
<i>cecina:</i>	carne seca	<i>llampi:</i>	cebo de alpaca
<i>chachawarmi:</i>	relación de hermano y hermana	<i>llankallanka:</i>	fruto silvestre
<i>chacoñas vincoñas:</i>	mantas de lana	<i>llaullas:</i>	pedras que parecen animales
<i>chacras:</i>	parcelas plenas de agro biodiversidad	<i>mamaqota:</i>	madre lago
<i>chajo:</i>	tierra arcillosa comestible	<i>mashua:</i>	tubérculo andino
<i>challar:</i>	sellar ritualmente con vino	<i>mauru:</i>	pez endémico del lago Titicaca
<i>chalona:</i>	carne salada y seca	<i>mayu:</i>	la Vía Láctea
<i>charqui:</i>	carne seca	<i>moraya o tunta:</i>	papa deshidratada de color blanco
<i>chayro:</i>	sopa espesa con carne, verduras y condimentos	<i>muchkhara:</i>	fruto silvestre
<i>chuño:</i>	papa deshidratada de color negro	<i>muju mama:</i>	semilla madre

<i>muña:</i>	menta silvestre
<i>mutu mutu:</i>	una planta que se observa en Agosto
<i>nuño maya:</i>	planta cuyos frutos como uvas indica la buena cosecha de papa
<i>oca:</i>	tubérculo andino
<i>olluco:</i>	tubérculo andino
<i>pachamama:</i>	la madre tierra
<i>paco:</i>	guía espiritual
<i>paqalqu:</i>	nombre institucional de ONG local que quiere decir grupo familiar
<i>pasku chu'wa:</i>	ritual de empadre de alpacas
<i>pesque:</i>	mazamorra de quinua, salada y semi espesa
<i>pinana:</i>	una planta silvestre
<i>puka cachi:</i>	sal de roca de color rojo
<i>pukara:</i>	lugar en el lago donde se generan los peces nativos
<i>punko:</i>	pez endémico del lago Titicaca
<i>puquiales:</i>	ojos de agua
<i>q'oto:</i>	las pléyades
<i>qarachi:</i>	pez endémico del lago Titicaca
<i>qawra:</i>	fruto silvestre
<i>qhesi:</i>	pez endémico del lago Titicaca
Qolla Aymara:	nombre institucional de ONG local que quiere decir 'curando los aymara'
<i>quinua:</i>	grano andino
<i>quispiño:</i>	panecillos de quinua al vapor
<i>s'iki:</i>	nombre genérico de verduras y frutos silvestres
<i>sankayu:</i>	fruto silvestre

<i>Sara Mama:</i>	madre maiz
<i>sara tipiy:</i>	el deshoje del maíz
<i>siwyru:</i>	una planta que crece en las rocas y en las pampas
<i>suchi:</i>	pez endémico del lago Titicaca
<i>sumaq kausay:</i>	buen vivir en quechua
<i>sumaq jakaña:</i>	buen vivir en aymara
<i>t'impo:</i>	un puchero de carne, moraya y verduras
<i>taqui:</i>	un recipiente de paja para guardar alimentos en la despensa
<i>tarwi:</i>	lupino, leguminosa andina
<i>toke:</i>	pajarito indicador de lluvia o sequía
<i>trojes:</i>	recipientes de paja para guardar las cosechas en la despensa
<i>umunto:</i>	pez endémico del lago Titicaca
<i>vichuña:</i>	una herramienta de hueso para tejer en el telar de cintura
<i>wallaqui:</i>	pescado sancochado
<i>wamanripa:</i>	hierba medicinal
<i>watia:</i>	cocina temporal de tierra
<i>Watunakuy:</i>	visita entre familias
<i>wilancho:</i>	comida de alpaca que se prepara en Agosto cuando se ofrece a la Madre tierra.
<i>Wiracocha:</i>	divinidad incaica
<i>yarink'a:</i>	cuero para los amarres de los techos de las casas
<i>yatiri:</i>	guía espiritual



Prefacio

Prefacio de Michel Pimbert. Traducción de Maruja Salas

Los sabores y las voces de la tierra. Visualizando la soberanía alimentaria andina es un libro notable que describe cómo unas comunidades indígenas inspiradas en sus conocimientos y cosmovisiones reflexionan sobre las prioridades y la gobernanza de la investigación agroalimentaria en el altiplano del Perú y Bolivia. El trabajo que se presenta es parte de una iniciativa internacional conocida como *Democratizando la gobernanza de los sistemas agroalimentarios. Los ciudadanos repiensen la investigación agroalimentaria para el bien común*.

Orígenes de la iniciativa

El nacimiento de esta iniciativa global se debe a cuatro sucesos ocurridos entre 2005 y 2007. El autor de este prólogo facilitó una serie de conversaciones en el campo, en pueblos, con las comunidades donantes tanto del Sur como del Norte.

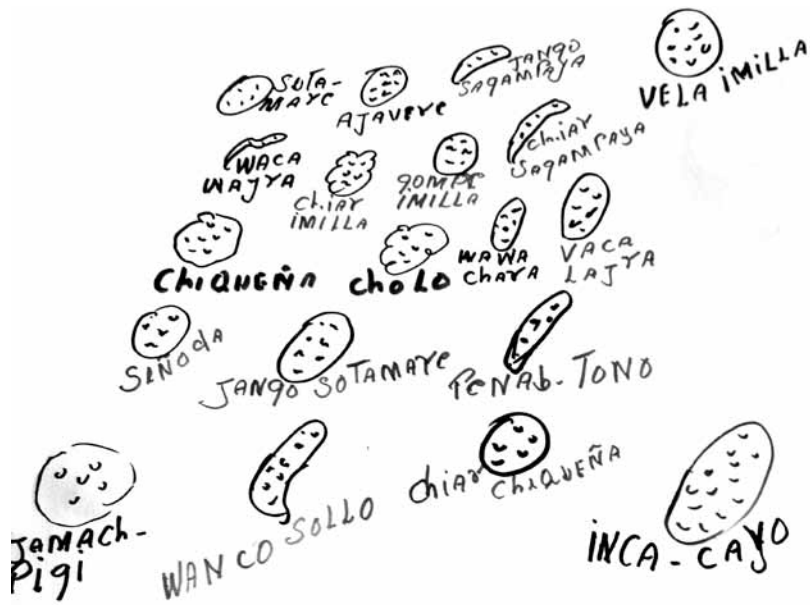
En estas conversaciones tomaron parte pastores, gente indígena, pescadores, científicos e intelectuales progresistas así como consumidores y campesinos (urbanos y rurales). Ellos compartían el siguiente punto de vista “*nosotros no tenemos voz en lo que están haciendo los científicos*”, expresando al mismo tiempo la preocupación por las discrepancias visibles entre la investigación agrícola y la realidad de los sistemas de producción agrícolas frente a la velocidad de los cambios sociales y ambientales.

Los productores de pequeña escala, entre otros grupos, manifestaban un déficit democrático que llevaba a una falta de control del conocimiento sobre el abastecimiento y el consumo de los alimentos muy a menudo con serias consecuencias para

la gente y sus tierras. Tanto las redes de agricultura sostenible de orientación práctica como las organizaciones populares de orientación en la defensa del campesinado se preguntaban: *¿qué tipo de investigación agroalimentaria necesitamos?, ¿para quién? ¿por qué? ¿cómo? ¿dónde? y ¿con qué impactos?*

Segundo, mientras ocurrían estas conversaciones, hubo una serie de importantes acontecimientos nacionales e internacionales. El concepto “soberanía alimentaria” comenzaba a ser parte del vocabulario internacional con mayor protagonismo que antes. En Bolivia y Mali la “soberanía alimentaria” encontró resguardo en la política agrícola nacional. Otros países y coaliciones estaban impulsando paradigmas alternativos a la agroalimentación, discusiones que más adelante desembocaron en la adopción de declaraciones nacionales o cambios constitucionales en favor de la “soberanía alimentaria”, como en Ecuador, Venezuela y Nepal por ejemplo. Una de las demandas más claras del movimiento de la soberanía alimentaria es el ejercicio del derecho humano ciudadano¹ de decidir sus propias políticas agroalimentarias.

¹ Actualmente, el concepto ciudadano a veces se entiende como una exclusión de los pueblos indígenas y minorías étnicas que no se consideran parte de un estado nación. Sin embargo el término ciudadano deriva originalmente del latín *civis* y se usaba antes de la emergencia de los estados naciones. ‘Ciudadano’ se refiere a los individuos que forman parte activa de un cuerpo público y que están involucrados en el manejo de asuntos de una comunidad. En este prólogo el término ciudadano se usa en su sentido más amplio, incluyendo a todos los pueblos que viven y trabajan en un país dado.



Esto implica que los proveedores de alimentos y otros ciudadanos pueden y deben proponer prioridades estratégicas a la investigación agrícola.

Tercero, las consultas emprendidas por la oficina de Evaluación Internacional de la Ciencia y Tecnología Agrícolas para el Desarrollo (IAASTD, siglas en inglés) catalizaron ideas entre las organizaciones de defensa de los campesinos y de grupos de la sociedad civil defensores de derechos, de cómo vincularse a este proceso internacional². La propuesta de la IAASTD fue

2 El informe IAASTD fue lanzado como un proceso intergubernamental conducido por una instancia de actores múltiples, bajo el auspicio de la FAO (UN Food and Agriculture Organization), GEF (Global Environment Facility), UNDP (United Nations Development Program), UNEP (United Nations Environment Program), UNESCO, BM (El Banco Mundial), OMS (Organización Mundial de Salud). El IAASTD, sin duda, ha producido un importante documento, por ser oportuno y de amplio enfoque. Es una primera evaluación global e independiente que reconoce que la agricultura de pequeña

“evaluar el conocimiento agrícola, la ciencia y la tecnología (AKST las siglas en inglés) y usarla más eficientemente en la reducción del hambre y la pobreza, mejorar la sobrevivencia rural y facilitar un desarrollo más equitativo, y sostenible en términos ambientales, sociales y económicos” (IAASTD, 2008). Tras discutir con algunos miembros del Comité Internacional de ONGs y OSCs para la planificación de la Soberanía Alimentaria (IPC)³, una selección de personas de La Vía Campesina⁴, organizaciones de pueblos indígenas, redes de pastores y otros, decidió no acceder a la invitación del “espacio político” creado desde arriba - aunque la IAASTD mostraba la posibilidad de un proceso de reflexión colectiva sobre el conocimiento, la ciencia y la tecnología agraria, a tiempo y con gran potencial. En cambio, percibieron la necesidad de crear - desde las bases - una serie de espacios independientes, paralelos o sea, espacios populares o ciudadanos en los que los pueblos podrían ganar confianza, descubrir sus voces, su capacidad de análisis, movilizarse y actuar. Se pensó que los espacios ciudadanos complementarían de esta manera la IAASTD, dado que en el proceso intergubernamental no se incluyó ningún mecanismo para involucrar las perspectivas locales en las discusiones sobre la investigación agrícola.

Finalmente, el jurado ciudadano sobre transgénicos y el futuro de la agricultura en Mali realizado en 2005 subrayó la importancia de la “investigación agrícola” para las comunidades productoras. No menos de 5 recomendaciones de las 26, tras cinco días de deliberaciones, hacían un llamado a la

escala y de bajo impacto tiene una función crucial en la sostenibilidad social y ecológica. Entre sus recomendaciones de avanzada propone una necesidad de tener mayor énfasis en los enfoques agroecológicos lo cual es coherente con el paradigma de soberanía alimentaria en su búsqueda de una agricultura sostenible. Sin embargo el análisis de las prioridades de los pueblos indígenas, pastores nómades, parceleros, trabajadores agrícolas, bosquimanos y consumidores de alimentos están ausentes en el informe IAASTD.

3 ver <http://www.foodsovereignty.org/new/whoweare.php>

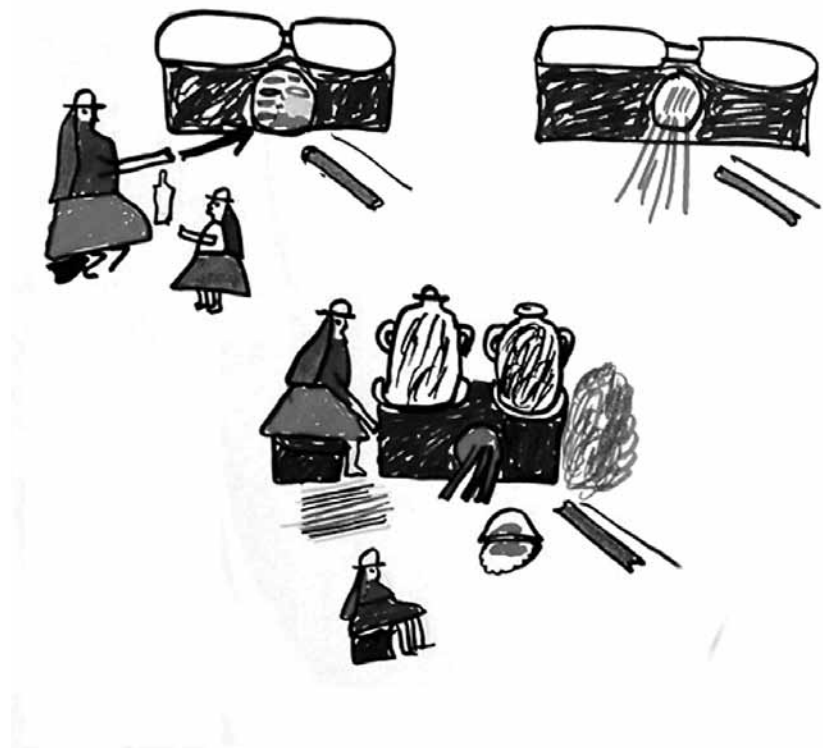
4 http://viacampesina.org/main_en/

reorganización de la investigación agrícola para que sirva a las necesidades de los campesinos.⁵ Los jurados pidieron una reorientación fundamental de la investigación pública lejos de la producción de altos insumos y de los transgénicos a cambio del apoyo a una agricultura de bajos insumos externos, semillas y razas locales, la regeneración de sistemas de alimentación y mercados locales. Este evento único en África Occidental demostró que los jurados ciudadanos son espacios seguros para campesinos y que se consigue informar y dar evidencias de asuntos controversiales y complejos, los cuales pueden ser escuchados por los decisores políticos. También se puso en claro que los campesinos tienen mucho que decir sobre el tipo de investigación agroalimentaria que desean. El tema lo entendían muy bien.

La iniciativa global - *Democratizando la gobernanza de los sistemas alimentarios - los ciudadanos repiensen la investigación agroalimentaria para el bien común*- se enmarca en respuesta a estos cuatro acontecimientos⁶ y sigue la tradición de la Investigación Acción Participativa (IAP) con firmeza. El objetivo general es la creación de espacios seguros en los cuales los ciudadanos (productores y consumidores de alimentos) tomen parte en deliberaciones acerca de cómo construir un sistema agroalimentario que sea democrático y responsable con la sociedad. La metodología busca facilitar procesos para que los campesinos y los ciudadanos diseñen alternativas de investigación agrícola.

5 Pimbert, M.P. y B. Boukary (2010) *Democratizing research for food sovereignty in West Africa*. The Journal of Peasant Studies 37: 1, Enero 2010, pp. 220-226.

6 La propuesta de la iniciativa global fue preparada por el Programa de Agricultura sostenible, biodiversidad y medios de vida del Instituto Internacional del Medio Ambiente y Desarrollo (IIED, siglas en inglés). Los donantes que han financiado esta investigación acción son: El Ministerio de Asuntos Exteriores de los Países Bajos (DGIS), la Cooperación Suiza para el Desarrollo (SDC), Oxfam Novib, La Fundación New Field y la Fundación Christensen.

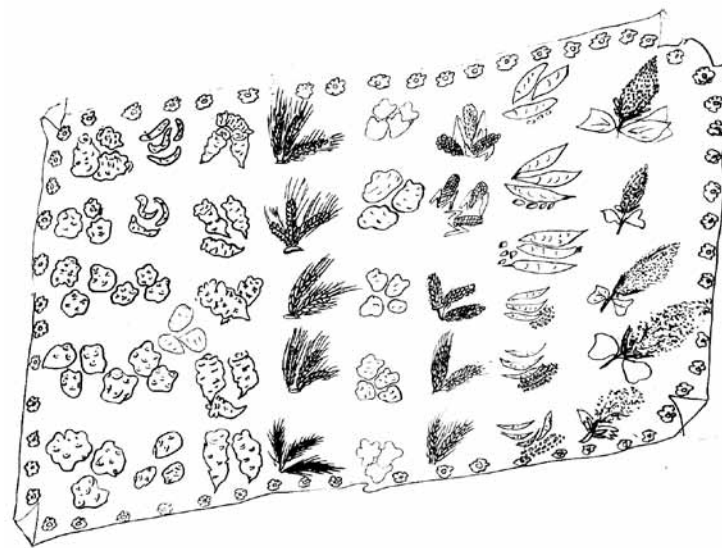
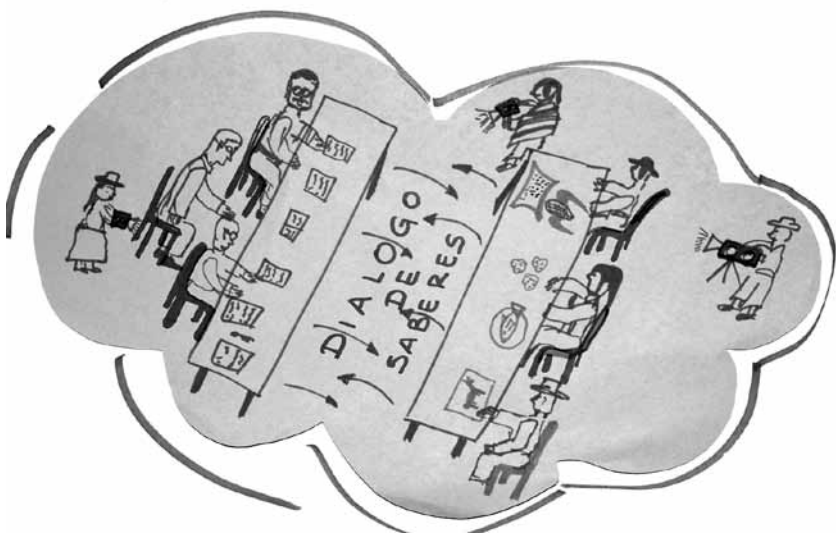


Estos procesos se iniciaron en 2007 invitando a campesinos, pueblos indígenas, pastores nómades, trabajadores de la alimentación y otros ciudadanos de cuatro regiones. En cada región un país actuaba como huésped : África Occidental (Mali), Asia del Sur (India), Asia Occidental (Irán) y en América Latina (Perú). En lugar de ofrecer soluciones preconcebidas esta iniciativa global apoya procesos descentralizados desde las bases. De esta manera los campesinos y otros ciudadanos deciden qué tipo de agricultura favorece la soberanía alimentaria y se organizan en colectivos para que las políticas y las prácticas cambien de rumbo.

El PASA - el Programa Andino de Soberanía Alimentaria

Con una visión común y compromiso respetuoso de los procesos participativos, la iniciativa global se desarrolló de diferentes maneras en cada región. Los socios locales decidieron qué procesos, métodos y tiempos eran más apropiados a sus situaciones particulares. Incluso, cada iniciativa en las diferentes regiones tuvo su nombre propio. Por ejemplo, en India, Nepal, Sri Lanka y Bangladesh se convirtió en la Alianza para la Democratización de la Investigación Agrícola en Asia del Sur (ADARSA). En Bolivia y el Perú los socios locales prefirieron llamarse PASA, Programa Andino de Soberanía Alimentaria.

Hasta la fecha, los resultados del PASA son notables por su profundidad, diversidad e importancia para las comunidades quechua y aymara. *Los sabores y las voces de la tierra. Visualizando la soberanía alimentaria andina* ha captado la belleza y la riqueza de esta experiencia así como la ingeniosidad de los campesinos en el texto, las fotos y los videos que forman parte de esta documentación.



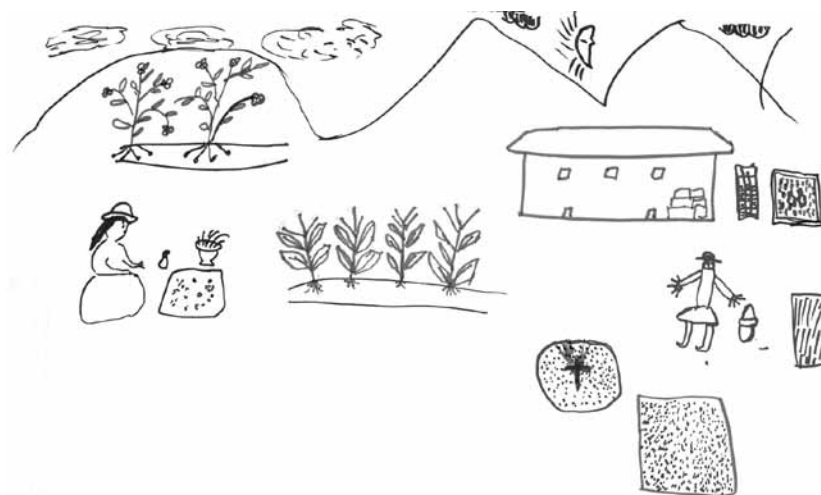
Este libro presenta en detalle los procesos de Investigación Acción (IAP), el corazón del PASA. Ofrece un ejemplo de cómo investigar con la gente y no “sobre” la gente o “por” la gente de una manera evocadora y singular. Este tipo de investigación crea un nuevo balance de poder entre los investigadores y no investigadores, y los acerca mediante el compromiso de colaborar en forma conjunta en la generación de nuevos conocimientos y procesos de aprendizaje mutuo. Los actores involucrados atribuyen sentido al mundo que están transformando, en lugar de ser simples observadores o estudiosos de las acciones y puntos de vista sobre la realidad con la mirada puesta en que los cambios sucederán allende. Como tal, este tipo de IAP es un importante giro en los roles dominantes, situaciones y las formas de conocer.

Capítulo tras capítulo, el lector es introducido a los métodos de visualización específicos, la dinámica de grupos empleadas para construir y validar el conocimiento de las comunidades campesinas del Altiplano peruano. Además de emplear los conocidos métodos participativos de visualización (dibujos, mapas...) los socios del PASA pusieron su confianza en la producción de videos. Miembros de las comunidades campesinas

aprendieron a producir sus propias películas usando las tecnologías digitales más en boga para filmar y editar. El grupo de videastas comunitarios ha producido una riqueza de películas de sentimientos y narrativa especiales sobre la comida, agricultura y la cultura que ofrece nuevas luces de su mundo interior. Así, mujeres, hombres, viejos y jóvenes construyeron y articularon nuevos conocimientos. Este libro ofrece un gran número de video clips que revelan profundas y diferentes perspectivas sutiles que coexisten en y entre las comunidades participantes en el proceso de investigación. Estas múltiples voces del campo, del lago, de los pastizales de la montaña y de los hogares constituyen una pluralidad de saberes sobre la comida, la agricultura y el bienestar humano. Sin embargo, la diversidad de las voces auténticas que salen a relucir en los videos comunitarios, no son escuchadas ni vistas, y/o marginalizadas activamente por los agrónomos, la política de investigación y los planificadores de la economía.

En el contexto de marginalización y exclusión de los pueblos indígenas, el video comunitario es un importante medio de afirmación cultural y autorepresentación de sus cosmovisiones. El video ha permitido que las comunidades campesinas se presenten con mayor confianza a los científicos y profesionales externos. Mostrando las películas explican el por qué y el cómo de sus vidas en el ambiente montañoso, las prácticas de la crianza de la biodiversidad, el cuidado de la tierra y del los lagos, los viajes cordilleranos de pastura en pastura con las llamas y las alpacas, de comer una gran diversidad de alimentos incluso plantas silvestres y el valor de las instituciones consuetudinarias que responden a las crisis y a la incertidumbre del cambio, incluso el cambio climático.

Este libro no solamente narra la trayectoria de los socios del PASA durante cinco años, también contiene información detallada, estudios de caso de la vida real, técnicas y reflexiones teóricas y prácticas. La sección sobre los diálogos de saberes constituye un valioso manual para organizar tales diálogos. En



general el libro trata sobre la metodología ofreciendo nuevas ideas a quienes trabajan en la tradición participativa. Es más, los procesos y las metodologías participativas descritas adquieren mayor relevancia para los científicos sociales y naturales comprometidos con la investigación agraria.

Por cierto, ahora que existe una creciente conciencia que “lo mismo de siempre” no es ninguna opción para la Investigación Agrícola para el Desarrollo (AR4D siglas en inglés)⁷, la experiencia del PASA muestra algunas lecciones y señala indicadores de transformación al AR4D. Por ejemplo, se necesitan más diálogos interculturales abiertos y respetuosos para transformar los paradigmas dominantes en la investigación agroalimentación para el desarrollo. Personas y grupos que pertenecen a culturas distintas deben interactuar para generar una comprensión más profunda de sus diferentes visiones del mundo lo cual lleva a la acción transformadora. Sin embargo, un diálogo intercultural genuino y efectivo debe basarse en procesos en los que los actores con menos poder ganen roles importantes en la producción y validación del conocimiento. En ese sentido los siguientes factores favorables son importantes⁸:

- i) *Consentimiento libre, previo e informado (CLPI)*, desarrollo conjunto de reglas de compromiso y acuerdo mutuo de un código ético.
- ii) *Crear espacios seguros para el diálogo intercultural - sin amenazas* - para que los actores ganen confianza, discutan, analicen, se movilicen y actúen sobre la base de una visión común.
- iii) *Revertir los roles profesionales, conductas y actitudes* - el cambio debe empezar desde adentro, desde uno mismo.

7 Ver IAASTD Global Report- <http://www.agassessment.org>

8 Pimbert, M.P., 2012. *FPIC and beyond: safeguards for power equalizing research that protects biodiversity, rights and culture*. Participatory Learning and Action. Vol. 65: 43-54.



- iv) *Justicia cognitiva* – reconoce el derecho de existencia a los diferentes sistemas de conocimiento. La idea de justicia cognitiva pone énfasis en las diferentes formas de conocer y a la coexistencia de sus prácticas, modos de vida, formas de ser y ecologías.
- v) *Examinar críticamente y de igual a igual con diferentes custodios del conocimientos*. Ambos actores, los poderosos y los menos poderosos deben involucrarse en la co-validación del conocimiento y los resultados de los diálogos interculturales. Debemos reconocer que existe una pluralidad de perspectivas legítimas sobre un asunto. Cada actor tiene un conocimiento parcial e incompleto. Este examen crítico de igual a igual es una ventaja formidable cuando todos nos encontramos en todas partes encarando incertidumbres en un mundo que cambia velozmente (cambios ecológicos, climáticos, expansión de nuevas enfermedades, mercados inestables, cambios políticos...)

vi) *Comunicación para el cambio* no debe ser vista como una prerrogativa exclusiva de los profesionales que trabajan en los institutos de investigación de la ciencia y la política pública y privada ni de los departamentos de extensión agrícola. Es necesario un nuevo tipo de práctica de comunicación y disponer de recursos que enfatizen la devolución y la desconcentración del poder. Los avances de las nuevas tecnologías de la comunicación (cámaras digitales, radio, Internet...) así como el teatro popular, mapeo y técnicas de visualización que ofrecen nuevas oportunidades para descentralizar y democratizar la generación de conocimiento y la comunicación de mensajes. Esto permite compartir historias y mensajes hasta de las más lejanas comunidades cuyos contenidos podrían influir la política y las prácticas a nivel local, nacional e internacional.

Quiero felicitar a quienes han hecho posible este libro, por el trabajo minucioso, en una síntesis reflexiva de los resultados de cinco años del PASA. Todo ello nos brinda una buena



confrontación con la realidad y una sólida base para avanzar hacia la siguiente fase del itinerario del PASA y la iniciativa internacional como parte de (www.excludedvoices.org). La tarea de *Democratizar la Investigación Agroalimentaria* acentuará la facilitación de más diálogos interculturales entre las comunidades indígenas y la comunidad de científicos. Las organizaciones indígenas locales y sus redes se fortalecerán con la finalidad de que las innovaciones conducidas por los campesinos se expandan horizontalmente a más gente y otros lugares. Finalmente, pero no menos importante, se resaltaré la responsabilidad de los decisores políticos a través de la organización de jurados ciudadanos con las prioridades en la gobernanza y la investigación de la alimentación, la agricultura y el buen vivir.

Dr Michel Pimbert

Coordinador Global, Iniciativa Democratizando la Investigación Agroalimentaria y Director del Centro de Agroecología y Seguridad Alimentaria, Universidad de Coventry, Gran Bretaña.

